Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I jeśli — szatan — szatana wyrzuca, w sobie jest podzielony. Jak więc ostoi się — królestwo jego?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli szatan szatana wyrzuca w sobie został podzielony jak więc zostanie ostałe królestwo jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stąd jeśli szatan szatana wygania, podzielony sam w sobie, jak ostoi się jego królestwo?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli Szatan Szatana wyrzuca, w sobie został podzielony. Jak więc stać będzie królestwo jego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli szatan szatana wyrzuca w sobie został podzielony jak więc zostanie ostałe królestwo jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli szatan wygania szatana, to jest sam ze sobą skłócony. W jaki więc sposób jego królestwo ma się ostać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli szatan wypędza szatana, jest podzielony wewnętrznie. Jakże więc przetrwa jego królestwo?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliż szatan szatana wygania, sam przeciwko sobie rozdzielony jest; jakoż się tedy ostoi królestwo jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli szatan szatana wyrzuca, przeciwko sobie jest rozdzielon. Jakoż tedy ostoi się królestwo jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli szatan wyrzuca szatana, to sam z sobą jest skłócony, jakże się więc ostoi jego królestwo?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli szatan szatana wygania, sam z sobą jest rozdwojony; jakże więc ostoi się królestwo jego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli szatan wypędza szatana, to jest rozdarty niezgodą. Jak więc może przetrwać jego królestwo?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc szatan wyrzuca szatana, to znaczy, że jest ze sobą skłócony. Jak więc przetrwa jego królestwo?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Również jeśli szatan usuwa szatana, to doszedł do wewnętrznego rozłamu. I jak ostoi się jego królestwo?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyby szatan miał ujarzmiać szatana, sam z sobą byłby w niezgodzie. Czy jego państwo

[1)] <x>560 2:2</x>; <x>560 6:12</x>; <x>580 1:13</x>; <x>690 3:8</x>

			mogłoby się ostać?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli szatan wyrzuca szatana, to rozdzieliła ich niezgoda. Jakżeż więc ostoi się ich królestwo?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли сатана виганяє сатану, Він сам у собі розділився; отож, як устоїть його царство?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeli ten satanas tego satanasa wyrzuca, aktywnie wrogo na siebie samego został podzielony; jakże więc będzie stawione to królewskie imperium jego?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jeśli szatan szatana wygania, sam przeciw sobie jest rozdzielony; jak się zatem ostoi jego królestwo?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli satan wypędza satana, to jest wewnętrznie podzielony, jak zatem jego królestwo może trwać?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak samo jeśli Szatan wypędza szatana, podzielił się wewnętrznie; jakże więc ostoi się jego królestwo?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli szatan wypędza szatana, to zwalcza siebie samego. Jak więc jego królestwo może przetrwać?